

Vespers

Verses on Lord, I have cried:

- On 10:** Bring my soul out of prison: *
that I may confess Thy name.
9: The righteous shall wait patiently for me *
until Thou shalt reward me.
- On 8:** Out of the depths have I cried unto Thee,
O Lord; * O Lord, hear my voice.
7: Let Thine ears be attentive *
to the voice of my supplication.
- On 6:** If Thou shouldest mark iniquities,
O Lord, O Lord, who shall stand? *
For with Thee there is forgiveness.
5: For Thy name's sake have I patiently waited for
Thee, O Lord; my soul hath waited patiently for
Thy word; * my soul hath hoped in the Lord.
- On 4:** From the morning watch until night, from the
morning watch * let Israel hope in the Lord.
3: For with the Lord there is mercy, and with
Him is plenteous redemption; * and He shall
redeem Israel out of all his iniquities.
2: O praise the Lord, all ye nations; *
praise Him all ye peoples.
1: For He hath made His mercy to prevail over
us, * and the truth of the Lord abideth for ever.

Vouchsafe, O Lord, to keep us this evening without sin. Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Thy name unto the ages. Amen.

Let Thy mercy, O Lord, be upon us, according as we have hoped in Thee. Blessed art Thou, O Lord, teach my Thy statutes. Blessed art Thou, O Master, give me understanding of my Thy statutes. Blessed art Thou, O Holy One, enlighten me by Thy statutes.

O Lord, Thy mercy endureth forever, despise not the work of Thy hands. To Thee is due praise, to Thee is due song, to Thee glory is due, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Resurrectional Verses on the Aposticha:

- 1)** The Lord is King, * He is clothed with majesty.
- 2)** For He hath established the world *
which shall not be shaken.
- 3)** Holiness becometh Thy house, O Lord, *
unto length of days.

ВЕЧЕРНА

Стіхیری на ГДН, ВОЗВІХ:

- На І:** **Н**ЗВЕДН НЗЪ ТЕМНИЦЫ ДШШ МОЮ, *
ИСПОВѢДАТЦЕСЯ ИМЕНИ ТВОЕМОУ.
Д: **М**ЕНЕ ЖДЪТЪ ПРАВЕДНИЦЫ, *
ДОНДЕЖЕ ВОЗДАДЕИ МНѢ.
- На ІІ:** **Н**ЗЪ ГЛУБИНЫ ВОЗВІХЪ КЪ ТЕБѢ ГДН, *
ГДН, ОУСЛЫШИ ГЛАСЪ МОЙ.
З: **Д**А ВЪДЪТЪ ОУШИ ТВОИ, *
ВНЕМАЮЩЕ ГЛАСЪ МОЛЕНІА МОЕГО.
- На ІІІ:** **А**ЩЕ БЕЗЗАКОНІА НАЗРИШИ ГДН, ГДН, КТО
ПОСТОИТЪ; * **І**АКО ОУ ТЕБѢ УЧИЩЕНІЕ БЖЕ.
Г: **И**МЕНЕ РАДИ ТВОЕГО ПОТЕРПѢХЪ ТЪ ГДН,
ПОТЕРПѢ ДШШ МОЮ ВЪ СЛОВО ТВОЕ, *
ОУПОВА ДШШ МОЮ НА ГДА.
- На ІІІІ:** **О** СТРАЖИ ОУТРЕННІА ДО НОЩИ, **О** СТРАЖИ
ОУТРЕННІА * **Д**А ОУПОВАЕТЪ ИНА НА ГДА.
Г: **І**АКО ОУ ГДА МЛТЪ, И МНОГОЕ ОУ НЕГО
ИЗБАВЛЕНІЕ, * И ТОИ ИЗБАВИТЪ ИНА
О ВСѢХЪ БЕЗЗАКОНІИ ЕГО.
Б: **Х**ВАЛИТЕ ГДА ВСИ ІЗЫЦЫ, *
ПОХВАЛИТЕ ЕГО ВСИ ЛЮДЕ.
- Д:** **І**АКО ОУТВЕРДИСА МЛТЪ ЕГО НА НАСЪ, *
И ИСТИНА ГДНА ПРЕКОВАЕТЪ ВО ВСѢХЪ.

Сподоби ГДН въ вечеръ еѣи възграти сохрани тиса намъ. благоговѣнъ єси ГДН бже отъцъ нашихъ, и хвалю и прославлено има твоє во всѣхъ, аминь.

Буди ГДН, млть твою на насъ, якоже уповахомъ на тѣ. благоговѣнъ єси ГДН, наші ма оправданіємъ твоимъ. благоговѣнъ єси вѣко, враждми ма оправданіємъ твоимъ. благоговѣнъ єси стѣи, просвѣти ма оправданіи твоимъ.

ГДН, млть твою во всѣхъ, дѣла рѣкѣ твою не презри: тебѣ подовѣетъ хвала, тебѣ подовѣетъ пѣніе, тебѣ слава подовѣетъ, ѡцѣ, и сѣи, и стѣомъ дхъ нынѣ, и прише, и во всѣхъ вѣкѣхъ, аминь.

Воскрѣсныя стіхیری на стіхѣвнѣ:

- а)** **Г**ДЪ ВОЦРѢСА, * **В**Ъ ЛѢПОТЪ УБЛЕЧЕСА.
- б)** **И**КО ОУТВЕРДИ ВСЕЛЕННЮ, *
ІАЖЕ НЕ ПОДВИЖИТЕСА.
- в)** **Д**ОМУ ТВОЕМОУ ПОДОВАЕТЪ СТѢНА ГДН, *
ВЪ ДОЛГОТЪ ДНІИ.

The Prayer of St. Symeon the God-Receiver:

Now lettest Thou Thy servant depart in peace, O Master, according to Thy word. For mine eyes have seen Thy salvation, which Thou hast prepared before the face of all peoples; a light of revelation for the Gentiles, and the glory of Thy people Israel.

And immediately the Trisagion.

Matins

Refrains on the Canon:

Glory to Thy Holy Resurrection, O Lord!

Glory to Thy Precious Cross
& Resurrection, O Lord!

O Most Holy Theotokos, save us!

On Glory on the 8th Ode:

Let us bless the Lord,
Father, Son & Holy Spirit!

Verses on the Praises:

On 6: To do among them the judgment that is written. * This glory shall be to all His saints.

5: Praise ye God in His saints, * praise Him in the firmament of His power.

On 4: Praise Him for His mighty acts, * praise Him according to the multitude of His greatness.

3: Praise Him with the sound of trumpet, * praise Him with psaltery and harp.

2: Praise Him with timbrel and dance, * praise Him with strings and flute.

1: Praise Him with tuneful cymbals, praise Him with cymbals of jubilation. *
Let every breath praise the Lord.

Resurrectional Verse 1: Arise, O Lord my God, let Thy hand be lifted on high; *
forget not Thy paupers to the end.

Resurrectional Verse 2: I will confess Thee, O Lord, with my whole heart, *
I will tell of all Thy wonders.

Молитва свѣтаго сѹмеѡна бгѡпрїимца:

Нѣи́нѣ ѡпѡци́аеши раба твоего вѣко, по глаго́лѣ твоемѹ съ миро́мъ: ѣако видѣста ѡчи мои спѣсѣнїе твое, еже сѣи оутѡболаи предъ лицѣмъ всѣхъ люде́й, свѣтъ же во ѡкровѣнїе ѣзыкъоу, и сла́вѣ люде́й твои́хъ ѿи́ла..

Т а ж е , Т р и с а г и о н е .

ОУТРЕНА

Прѣпѣвы канѡна:

Сла́ва, гдѣи, сѣ́гомѹ вои́схрѣнїю твоемѹ!

Сла́ва, гдѣи, крѣ́стѹ твоемѹ чѣтно́мѹ
и вои́схрѣнїю!

Пресѣ́ла бже, спаси насъ!

На слава на ѿнѣ пѣснї:

Блгоглаго́лимъ ѡца́ и сѣна
и свѣтаго дха́, гдѣа.

Стихїры на хвалїтехъ:

На 5: Сотвори́ти въ нїхъ сѣдѣ напїсанъ: *
сла́ва сїа́ бжедетъ всѣмъ рѣпенымъ сѣгѡ.

5: Хвалїте бга во стѣхъ сѣгѡ, *
хвалїте сѣгѡ во оутверженїи́и сїлы сѣгѡ.

На 4: Хвалїте сѣгѡ на сїлахъ сѣгѡ, *
хвалїте сѣгѡ по мно́жествѹ величествїа сѣгѡ.

4: Хвалїте сѣгѡ во гласѣ́ трѣбнѣмъ: *
хвалїте сѣгѡ во ѡслатїри́и и гл҃сехъ.

3: Хвалїте сѣгѡ въ тѹмпа́нѣ и ли́цѣ, *
хвалїте сѣгѡ во стрѣнахъ и ѡрганѣ.

2: Хвалїте сѣгѡ въ кѹмвѣлѣхъ доврогласныхъ,
хвалїте сѣгѡ въ кѹмвѣлѣхъ вои́схрѣнїа: *
вса́кое дыханїе да хвалїтъ гдѣа.

Вои́схрѣнїи́и стїхъ 1: Вои́схрѣнїи́и гдѣи бже мой, да вознесѣтѣа рѣка́ твоѡ, *
не забѡди оубѡгнѣхъ твои́хъ до конца́.

Вои́схрѣнїи́и стїхъ 2: Исповѣ́ма тебѣ́ гдѣи, всѣмъ сѣрдцемъ моимъ, * повѣ́мъ всѡ чжедѣа твоѡ.